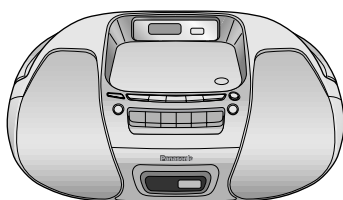


**Tragbare Stereoanlage mit
CD-Spieler
Sistema CD stereo portatile
Chaîne stéréo CD portable**

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi

Model No. **RX-D26**



**COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO**



Panasonic®

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch. Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni. Conservare questo manuale.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi. Conserver ce manuel.

Sehr geehrter Kunde

Wir möchten Ihnen dafür danken, dass Sie sich für dieses Gerät entschieden haben.

Für optimale Leistung und Sicherheit lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Inhaltsverzeichnis

Mitgeliefertes Zubehör	2
Sicherheitsmaßnahmen	3
Stromquellen	4
Bedienungselemente	5
Dreidimensionaler Klang mit dem Sound Virtualizer	6
Klangqualität	6
Rundfunkempfang	7
CD-Wiedergabe	9
Wiedergabe von Cassetten	11
Verwendung eines Kopfhörers	11
Aufnahme	12
Pflege und Instandhaltung	12
Hinweise zum Gebrauch von Compact- Discs und Cassettenbändern	14
Technische Daten	14
Liste von Fehlermöglichkeiten	14

Mitgeliefertes Zubehör

Bitte das mitgelieferte Zubehör auf Vollständigkeit überprüfen.

Netz kabel 1 Stck.

WARNUNG!

DIESES PRODUKT ERZEUGT LASERSTRAHLUNG. DURCHFÜHRUNG ANDERER VORGÄNGE ALS DER HIER ANGEGBENEN KANN ZU GEFÄHRLICHER STRAHLUNG FÜHREN. REPARATUREN DÜRFEN NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.

WARNUNG:

ZUR REDUZIERUNG DER GEFAHR VON BRAND, ELEKTRISCHEM SCHLAG UND BESCHÄDIGUNG IST DIESES GERÄT SORGFÄLTIG VOR NÄSSE, FEUCHTIGKEIT, SPRITZ- UND TROPFWASSER ZU SCHÜTZEN; STELLEN SIE KEINE FLÜSSIGKEITEN ENTHALTENDEN BEHÄLTER, Z.B. BLUMENVASEN, AUF DAS GERÄT.

WARNUNG!

- UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.
- ACHTEN SIE DARAUF, DIE ENTLÜFTUNGSSCHLITZE DES GERÄTES NICHT DURCH GEGENSTÄNDE AUS PAPIER ODER STOFF ZU BLOCKIEREN, Z.B. ZEITUNGEN, TISCHDECKEN UND VORHÄNGE.
- STELLEN SIE KEINE QUELLEN OFFENER FLAMMEN, Z.B. BRENNENDE KERZEN, AUF DAS GERÄT.
- BEACHTEN SIE BEI DER ENTSORGUNG VERBRAUCHTER BATTERIEN DIE EINSCHLÄGIGEN UMWELTSCHUTZBESTIMMUNGEN.

Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeeinflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.

Caro Cliente

La ringraziamo dell'acquisto di questo prodotto. Per ottenerne le prestazioni migliori e per la sicurezza, legga attentamente queste istruzioni.

Sommario

Accessori in dotazione	2
Precauzioni	3
Fonti di alimentazione	4
Controlli	5
Audio 3D con Sound Virtualizer	6
Qualità del suono	6
Radio	7
CD	9
Cassette	11
Uso della cuffia	11
Registrazione	12
Manutenzione	12
Software audio	15
Dati tecnici	15
Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti	15

Accessori in dotazione

Controllare e identificare gli accessori in dotazione.
Cavo di alimentazione 1

ATTENZIONE!

QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN LASER. L'USO DI APPARECCHI DI CONTROLLO O DI REGOLAZIONE, O PROCEDURE DI UTILIZZAZIONE DIVERSE DA QUELLE INDICATE IN QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI, POSSONO CAUSARE L'ESPOSIZIONE A RADIAZIONI PERICOLOSE. NON APRIRE I COPERCHI E NON CERCARE DI RIPARARE DA SOLI. PER QUALSIASI RIPARAZIONE RIVOLGERSI A PERSONALE QUALIFICATO.

ATTENZIONE:

PER RIDURRE IL RISCHIO D'INCENDIO, SCOSSE ELETTRICHE O DANNI ALL'UNITÀ, NON ESPORLA ALLA PIOGGIA, UMIDITÀ, GOCCIOLAMENTI O SPRUZZI E NON METTERVI SOPRA ALCUN OGGETTO CONTENENTE LIQUIDI, COME UN VASO DI FIORI.

ATTENZIONE!

- PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.
- NON OSTRUIRE LE APERTURE DI VENTILAZIONE DELL'UNITÀ CON GIORNALI, TOVAGLIE, TENDE ED ALTRI OGGETTI SIMILI.
- NON METTERE SULL'UNITÀ SORGENTI DI FIAMME NUDE, COME CANDELE ACCESE.
- DISFARSI DELLE PILE RISPETTANDO L'AMBIENTE.

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil. Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel.

Table des matières

Accessoires fournis	2
Précautions	3
Alimentation	4
Commandes	5
Son 3D avec le Sound Virtualizer	6
Tonalité	6
Radio	7
CD	9
Cassettes	11
Utilisation d'un casque	11
Enregistrement	13
Entretien	13
Support audio Couverture de dos	
Données techniques Couverture de dos	
Guide de dépannage Couverture de dos	

Accessoires fournis

Cocher les accessoires pour vérifier s'ils sont bien tous dans l'emballage.
Cordon d'alimentation secteur 1

AVERTISSEMENT!

CET APPAREIL UTILISE UN LASER. L'UTILISATION DE COMMANDES OU DE RÉGLAGES OU L'EXÉCUTION DE PROCÉDURES AUTRES QUE CELLES SPÉCIFIÉES ICI PEUVENT PROVOQUER UNE EXPOSITION À DES RADIATIONS DANGEREUSES. NE PAS OUVRIR LES COUVERCLES NI ESSAYER DE RÉPARER SOI-MÊME. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

AVERTISSEMENT:

POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE, D'ÉLECTROCUTION OU DE DOMMAGES AU PRODUIT, N'EXPOSEZ PAS CET APPAREIL À LA PLUIE, L'HUMIDITÉ, L'ÉGOUTTEMENT OU L'ÉCLABOUSSEMENT ET NE PLACEZ PAS D'OBJETS REMPLIS DE LIQUIDES TELS QUE VASES DESSUS.

AVERTISSEMENT!

- NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÙ À UNE SURCHAUFFE.
- NE BOUCHEZ PAS LES OUVERTURES D'AÉRATION DE L'APPAREIL AVEC DES JOURNAUX, NAPPES, RIDEAUX OU OBJETS SIMILAIRES.
- NE PLACEZ PAS DE SOURCES DE FLAMMES VIVES TELLES QUE BOUGIES ALLUMÉES SUR L'APPAREIL.
- JETEZ LES PILES D'UNE MANIÈRE COMPATIBLE AVEC L'ENVIRONNEMENT.

Ce produit peut être perturbé par les ondes de téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

Sicherheitsmaßnahmen

- Die Verwendung und Aufstellung dieses Gerätes in der Nähe von Wärmequellen vermeiden. Das Gerät auch nicht längere Zeit in direkter Sonneneinstrahlung in einem mit verschlossenen Türen und Fenstern geparkten Fahrzeug zurücklassen, da dies zu einer Verformung des Gehäuses führen könnte.
- Zur Verhütung von Brand und elektrischem Schlag das Netzkabel vor Schnitten und Kratzern schützen und stets auf einwandfreien Anschluss achten. Außerdem darf das Netzkabel nicht geknickt, gespleißt oder überdehnt werden.
- Beim Abtrennen des Netzkabels darauf achten, immer am Netzstecker, nicht am Kabel selbst zu ziehen. Anderenfalls kann Kabelbruch auftreten, und es besteht die Gefahr von elektrischem Schlag.
- Dieses Gerät auf keinen Fall in einem Badezimmer betreiben, da anderenfalls die Gefahr von elektrischem Schlag besteht.
- Wenn das Gerät nicht verwendet wird, empfiehlt es sich, das Netzkabel von der Steckdose zu trennen.

Hinweise zu den Batterien

- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet oder ausschließlich mit Netzstrom betrieben werden soll, alle Batterien entfernen, um eine mögliche Beschädigung durch Auslaufen von Batterieelektrolyt zu verhindern.
- Beim Einlegen der Batterien auf polaritätsrichtige Ausrichtung (+ und -) achten.
- Nicht alte und neue Batterien oder Batterien unterschiedlicher Sorten gemeinsam einlegen.
- Auf keinen Fall versuchen, herkömmliche Trockenzellen aufzuladen.
- Die Batterien nicht erhitzen oder zerlegen, und Kontakt der Batterien mit offenen Flammen oder Wasser vermeiden.
- Batterien nicht gemeinsam mit Gegenständen aus Metall, z.B. Halsketten oder Münzen, in einer Handtasche usw. aufbewahren.
- Keine Akkus verwenden.
- Keine Batterien verwenden, deren Ummantelung sich teilweise gelöst hat.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

Bei unsachgemäßem Umgang mit Batterien können andere Gegenstände oder dieses Gerät beschädigt werden, und es besteht die Gefahr eines Brandes aufgrund von Kurzschluss oder eines Auslaufens von Elektrolyt.

Falls Elektrolyt aus den Batterien ausgelaufen ist, bitte Kontakt mit dem Fachhändler aufnehmen. Wenn Elektrolyt mit Körperteilen in Kontakt gekommen ist, die betroffenen Stellen unter fließendem Wasser abspülen.

DIESES GERÄT IST FÜR DEN BETRIEB IN LÄNDERN MIT GEMÄSSIGTEM KLIMA BESTIMMT.

Das Markierungszeichen befindet sich an der Unterseite des Produkts.

Das Gerät sollte in der Nähe der Netzsteckdose so aufgestellt werden, dass im Störfall jederzeit ein unbehinderter Zugang zum Netzstecker gewährleistet ist.

Precauzioni

- Evitare di usare o di lasciare l'apparecchio vicino a fonti di calore. Non lasciarlo nell'automobile esposta per lunghi periodi di tempo alla luce diretta del sole con le portiere e i finestrini chiusi, perché ciò può deformarlo.
- Fare attenzione a non tagliuzzare, danneggiare o collegare incorrettamente il cavo di alimentazione, perché ciò può causare pericoli d'incendio o scosse.
- Non tirare il cavo di alimentazione per staccarlo dalla presa di corrente, perché altrimenti lo si può rovinare e causare pericoli di scosse.
- Non si deve far funzionare questa unità nella stanza da bagno, perché c'è un potenziale pericolo di scosse elettriche.
- Quando non si usa l'apparecchio, staccare il cavo di alimentazione dalla presa di rete.

Uso delle pile

- Se non si usa l'apparecchio per un lungo periodo di tempo, oppure se lo si usa soltanto con la corrente della rete, togliere tutte le pile per evitare danni potenziali causati da una loro eventuale perdita d'acido.
- Allineare correttamente le polarità (+ e -) quando si inseriscono le pile.
- Non mischiare pile vecchie e nuove o tipi di pile diversi.
- Non ricaricare le comuni pile a secco.
- Non riscaldare o smontare le pile. Evitare che vengano a contatto con una fiamma o acqua.
- Non tenere le pile insieme con oggetti metallici, come collane.
- Non usare pile ricaricabili.
- Non usare le pile se hanno il rivestimento rovinato.

L'utilizzo sbagliato delle pile può danneggiare l'apparecchio e potrebbe causare un incendio per un cortocircuito o perdita d'acido. Se le pile perdono acido, rivolgersi al rivenditore. Lavare completamente con acqua se l'acido viene a contatto con una qualsiasi parte del corpo.

QUESTA UNITÀ È PROGETTATA PER L'USO NEI PAESI CON CLIMA MITE.

Il marchio di avvertimento si trova sul pannello inferiore dell'apparecchio.

Questa unità deve essere sistemata vicino alla presa di corrente, e la spina del cavo di alimentazione deve essere facilmente accessibile in caso di problema.

Solo per l'Italia

Il produttore "Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1-4 Matsuo-cho, Kadoma, Osaka 571-8505 Giappone" di questo modello numero RX-D26, dichiara che esso è conforme al D.M. 28/08/1995 Nr. 548, ottemperando alle prescrizioni di cui al D.M. 25/06/1985 (paragrafo 3, Allegato A) e D.M. 27/08/1987 (paragrafo 3, Allegato I).

Précautions

- Eviter d'utiliser et de placer l'appareil à proximité de sources de chaleur. Ne pas le laisser dans une voiture stationnée en plein soleil pendant longtemps toutes portes et vitres fermées, car cela pourrait déformer le coffret.
- Eviter d'entailler, rayer, ou mal raccorder le cordon d'alimentation secteur car cela pourrait provoquer un feu ou un choc électrique. Eviter également de trop plier le cordon, de tirer dessus et d'y faire des raccords.
- Ne pas débrancher le cordon d'alimentation secteur en tirant dessus, car cela pourrait l'abîmer prématurément ou provoquer un choc électrique.
- Ne pas utiliser cet appareil dans une salle de bain. Il y a risque de choc électrique.
- Quand on ne se sert pas de l'appareil, débrancher le cordon d'alimentation secteur de la prise secteur.

Utilisation des piles

- Si l'on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant longtemps ou s'il ne doit fonctionner que sur le secteur, sortir toutes les piles pour éviter tout dégât potentiel résultant d'une fuite d'électrolyte.
- Faire correspondre les pôles (+ et -) lors de la mise en place des piles.
- Ne pas utiliser des piles usagées avec des piles neuves ou plusieurs types de piles en même temps.
- Ne pas recharger des piles sèches ordinaires.
- Ne pas chauffer ou démonter les piles. Veiller à ce qu'elles ne viennent pas en contact des flammes ou de l'eau.
- Ne pas ranger les piles avec des objets métalliques tels que colliers.
- Ne pas utiliser de piles de type rechargeable.
- Ne pas utiliser des piles dont l'enveloppe a été retirée.

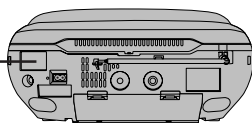
Un mauvais traitement des piles peut endommager d'autres objets, causer des dommages à l'appareil et fait courir des risques d'incendie par court-circuit ou fuites d'électrolyte. En cas de fuites d'électrolyte, consulter le revendeur. Si de l'électrolyte vient en contact avec une partie du corps, laver la partie touchée avec beaucoup d'eau.

CET APPAREIL EST DESTINÉ AUX CLIMATS TEMPÉRÉS.

Le symbole d'avertissement se trouve sur le fond de l'appareil.

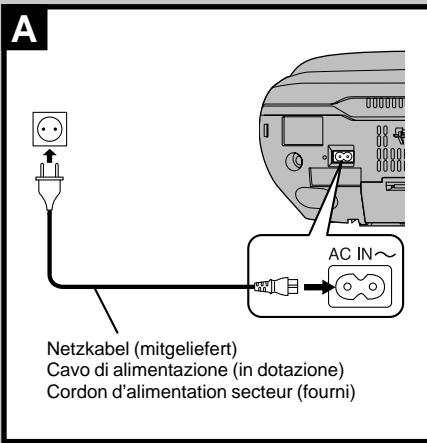
L'appareil doit être placé près de la prise secteur, et la fiche du cordon doit être facilement accessible en cas de problème.

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

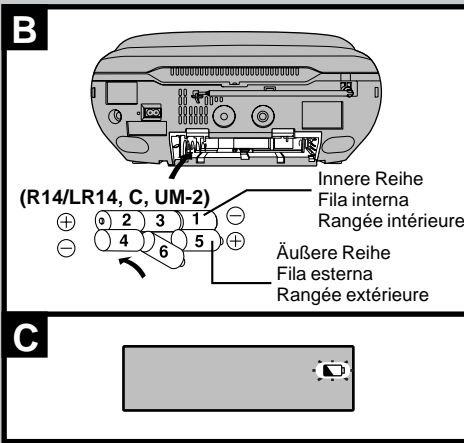


CAUTION	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCKS DEFEATED. AVOID EXPOSURE TO BEAM. (NEC60825-1 Class 3b)
ATTENTION	RAYONNEMENT LASER INVISIBLE DANGEREUX EN CAS D'OUVERTURE ET, LORSQUE LA SÉCURITÉ EST NEUTRALISÉE, EXPOSITION DANGEREUSE AU FAISCEAU.
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLNING VED ÅBNING. NÅR SIKKERHEDSAPPARATERE ER UDE AF FUNKTION, UDSÆTTET FOR STRÅLING.
VARO!	AVATTAESSA JA SUOJALUUKITUS OHITETTÄESSÄ OLET ALTUINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSTRÄLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN!
VARNING	OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DÖRRNA DEL ÅR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD. BETRÄKTA ELLI STRÅLEN.
VORSICHT	UNSIICHTBARE LASERSTRÄHLUNG. WENN ABECKUNG GEÖFFNET UND SICHERHEITSVORRICHTUNG ÜBERBRÜCKT, NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRITES. UNNØY ÅKSPØNERING FOR STRÅLEN. (NOLKXS0053)

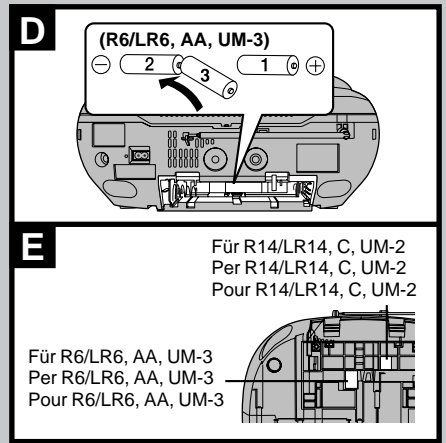
Im Inneren des Gerätes
All'interno dell'unità
Intérieur de l'appareil



Netz Kabel (mitgeliefert)
Cavo di alimentazione (in dotazione)
Cordon d'alimentation secteur (fourni)



(R14/LR14, C, UM-2)
Innere Reihe
Fila interna
Rangée intérieure
Äußere Reihe
Fila esterna
Rangée extérieure



Für R14/LR14, C, UM-2
Per R14/LR14, C, UM-2
Pour R14/LR14, C, UM-2
Für R6/LR6, AA, UM-3
Per R6/LR6, AA, UM-3
Pour R6/LR6, AA, UM-3

Stromquellen

A Netzbetrieb

Das mitgelieferte Netzkabel fest an den Netzeingang am Gerät und an eine Netzsteckdose anschließen.

Hinweis

Das mitgelieferte Netzkabel ist ausschließlich für den Gebrauch mit diesem Gerät bestimmt. Dieses Netzkabel auf keinen Fall für andere Geräte verwenden.

B Batteriebetrieb (separat erhältlich)

Bei angeschlossenem Netzkabel kann das Gerät nicht über Batterien betrieben werden.

C Zeitpunkt zum Auswechseln der Batterien

Wenn die Batterieanzeige zu blinken beginnt, alle 6 Batterien gleichzeitig auswechseln. Auch vor einer wichtigen Aufnahme empfiehlt es sich, frische Batterien einzulegen.

Hinweis

Vor Beginn der Wiedergabe kann es vorkommen, dass die Batterieanzeige blinkt, obwohl die Batterien nicht erschöpft sind. Nach Starten der Wiedergabe erscheint dann die korrekte Anzeige.

D Speicher-Stützbatterien

Bei einer Unterbrechung der Netzstromversorgung wird der Inhalt des Festsenderspeichers von den Stützbatterien separat erhältlich erhalten. Die Speicher-Stützbatterien dienen nicht zur Spannungsversorgung des Gerätes selbst.

Zeitpunkt zum Auswechseln der Speicher-Stützbatterien

Die Lebensdauer der Speicher-Stützbatterien beträgt ungefähr ein Jahr. Vor dem Auswechseln der Batterien das Gerät an eine Netzsteckdose anschließen. Vor dem Anschließen oder Abtrennen des Netzkabels stets darauf achten, [TAPE/OFF] zu drücken, um den Bandlauf anzuhalten und das Gerät auszuschalten. Wird das Netzkabel bei eingeschaltetem Gerät von der Netzsteckdose getrennt, verkürzt sich die Lebensdauer der Speicher-Stützbatterien.

E Entfernen der Batterien

Den Batteriefachdeckel entfernen, einen Finger in die Öffnung an der Unterseite des Gerätes einführen und die Batterien herausdrücken. (Die Hauptbatterien zuerst entfernen.)

Fonti di alimentazione

A Usando la presa di rete

Collegare saldamente il cavo di alimentazione all'unità e alla presa di corrente.

Nota

Il cavo di alimentazione in dotazione è soltanto per l'uso con questa unità. Non usarlo con altri apparecchi.

B Usando le pile (non fornite)

L'unità non può essere alimentata dalle pile se il cavo di alimentazione è collegato.

C Quando sostituire le pile

Quando l'indicatore delle pile comincia a lampeggiare, sostituire tutte insieme le 6 pile. È anche una buona idea di sostituire tutte le pile prima di registrare.

Nota

Prima dell'inizio della lettura, l'indicatore delle pile potrebbe lampeggiare anche se non sono scariche. Esso appare correttamente quando si comincia la lettura.

D Riserva di corrente della

Durante le interruzioni di corrente, le pile di riserva della memoria (non fornite) salvano le stazioni radio memorizzate. Queste pile non alimentano l'unità.

Quando sostituire le pile

Le pile durano circa un anno. Prima di sostituire le pile, collegare l'unità alla rete. Prima di collegare o di staccare il cavo di alimentazione, premere [TAPE/OFF] e fermare il nastro per spegnere l'unità. Le pile della memoria si consumano più velocemente se si stacca il cavo di alimentazione quando l'unità è accesa.

E Rimozione delle pile

Aprire il coperchio delle pile, inserire un dito sul fondo dell'unità e spingerle fuori. (Rimuovere prima le pile di corrente.)

Alimentation

A Alimentation sur secteur

Connecter solidement le cordon d'alimentation à l'appareil et à la prise.

Remarque

Le cordon d'alimentation secteur fourni a été conçu exclusivement pour cet appareil. Ne pas l'utiliser avec d'autres appareils.

B Alimentation sur piles (non fournies)

L'appareil ne peut pas être alimenté par les piles si le cordon d'alimentation est connecté.

C Quand changer les piles

Lorsque le témoin des piles se met à clignoter, remplacer les 6 piles. Il est également préférable de remplacer toutes les piles avant l'enregistrement.

Remarque

Il se peut que le témoin des piles clignote avant que la lecture ne commence même si les piles ne sont pas épuisées. Le témoin apparaîtra correctement une fois la lecture commencée.

D Sauvegarde de mémoire

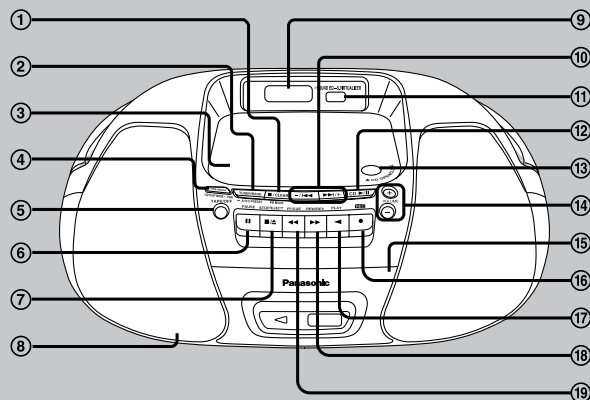
Lors d'une interruption d'alimentation, les piles de sauvegarde de mémoire (non fournies) sauvegardent les stations de radio que l'on a réglés. Ces piles n'alimentent pas l'appareil.

Quand changer les piles

Les piles ont une durée de service d'environ un an. Connecter l'appareil à l'alimentation secteur avant le remplacement des piles. Avant de brancher ou débrancher le cordon d'alimentation, appuyer sur [TAPE/OFF] et arrêter la cassette pour mettre l'appareil hors tension. Les piles de sauvegarde de mémoire s'usent plus rapidement si le cordon est déconnecté alors que l'alimentation est maintenue.

E Retrait des piles

Ouvrir le couvercle à piles et insérer le doigt dans l'orifice au bas de l'appareil puis pousser pour faire sortir les piles. (Retirer d'abord les piles d'alimentation.)



Bedienungselemente

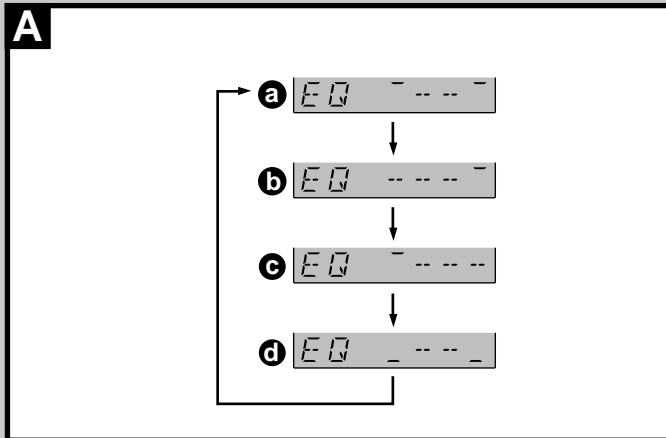
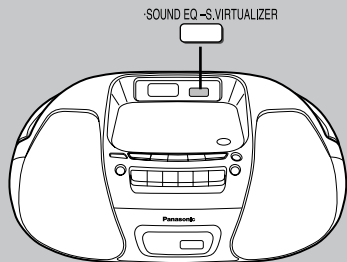
- ① CD-Stopp-/Lösch Taste/UKW-Empfangsbetriebsarten-Wahltaste (■ / CLEAR FM MODE)
- ② Tunerbetriebsarten-/Wellenbereichs-Wahltaste/Taste für automatische Festsender-Einspeicherung (TUNER/BAND –AUTO PRESET)
- ③ Disc-Fachdeckel
- ④ Abstimmbetriebsarten-/CD-Wiedergabebetriebsarten-Wahltaste/Programmier-taste (TUNE MODE •CD PLAY MODE –PGM)
- ⑤ Bandbetriebsarten-/Bereitschaftsschalter (TAPE/OFF)
[TAPE/OFF] drücken, um den Bandlauf anzuhalten und das Gerät auszuschalten. Bei Anschluss des Netzkabels an eine Netzsteckdose befindet sich das Gerät im elektrischen Bereitschaftszustand. Solange das Netzkabel an eine Netzsteckdose angeschlossen ist, führt der Primärkreis ständig Strom.
- ⑥ Pausentaste (|| PAUSE)
- ⑦ Stopp-/Auswurf-taste (■ / ▲ STOP/EJECT)
- ⑧ Lautsprecher
Hinweis
Diese Lautsprecher sind nicht mit einer magnetischen Abschirmung ausgestattet. Sie dürfen daher nicht in der Nähe eines Fernsehgerätes, Personalcomputers oder anderen Gerätes aufgestellt werden, das für magnetische Einstreuungen empfindlich ist.
- ⑨ Anzeigefeld
- ⑩ Abstimm-/CD-Titelsprung, Suchlauf-tasten (- / ||◀, ▶ / +)
- ⑪ Sound Equalizer-Wahltaste/Sound Virtualizer-Taste (•SOUND EQ –S.VIRTUALIZER)
- ⑫ CD-Wiedergabe-/Pausentaste (CD ▶ / ||)
- ⑬ Auf/Zu-Taste für Disc-Fachdeckel (▲ CD OPEN/CLOSE)
- ⑭ Lautstärkeregel-tasten (VOLUME +, -)
- ⑮ Cassettenteil
- ⑯ Aufnahmetaste (● REC)
- ⑰ Bandwiedergabetaste (◀ PLAY)
- ⑱ Rückspul-/Review-Taste (▶▶ REW/REV)
- ⑲ Schnellvorlauf-/Cue-Taste (◀◀ FF/CUE)

Controlli

- ① Tasto di arresto CD/cancellazione/selezione modalità FM (■ / CLEAR FM MODE)
- ② Tasto di modalità sintonizzatore/selezione banda/preselezione automatica (TUNER/BAND –AUTO PRESET)
- ③ Sportello CD
- ④ Tasto di selezione modalità sintonia/selezione di modalità lettura CD/programma (TUNE MODE •CD PLAY MODE –PGM)
- ⑤ Interruttore di modalità nastro/attesa (TAPE/OFF)
Premere [TAPE/OFF] e fermare il nastro per spegnere l'unità. L'unità si trova nella condizione di attesa quando il cavo di alimentazione è collegato. Il circuito primario è sempre "sotto tensione" per tutto il tempo che il cavo di alimentazione è collegato alla presa di corrente.
- ⑥ Tasto di pausa (|| PAUSE)
- ⑦ Tasto di arresto/espulsione (■ / ▲ STOP/EJECT)
- ⑧ Diffusore
Nota
Questi diffusori non hanno la schermatura magnetica. Non metterli vicino al televisore, personal computer od altri dispositivi facilmente influenzati dal magnetismo.
- ⑨ Display
- ⑩ Tasti di sintonia/salto CD, ricerca (- / ||◀, ▶ / +)
- ⑪ Tasto di selezione equalizzatore suono/virtualizzatore suono (•SOUND EQ –S.VIRTUALIZER)
- ⑫ Tasto di lettura/pausa CD (CD ▶ / ||)
- ⑬ Apertura/chiusura sportello CD (▲ CD OPEN/CLOSE)
- ⑭ Tasti di controllo volume (VOLUME +, -)
- ⑮ Piastra
- ⑯ Tasto di registrazione (● REC)
- ⑰ Tasto di riproduzione nastro (◀ PLAY)
- ⑱ Tasto di riavvolgimento/ripasso (▶▶ REW/REV)
- ⑲ Tasto di avanti veloce/accesso (◀◀ FF/CUE)

Commandes

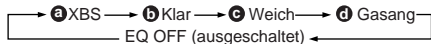
- ① Touche d'arrêt CD/effacement/sélecteur de mode FM (■ / CLEAR FM MODE)
- ② Touche de mode d'accord/sélection de bande/préréglage automatique (TUNER/BAND –AUTO PRESET)
- ③ Couvercle CD
- ④ Sélecteur de mode d'accord/sélecteur de lecture CD/touche de programme (TUNE MODE •CD PLAY MODE –PGM)
- ⑤ Commutateur de mode cassette/attente (TAPE/OFF)
Appuyer sur [TAPE/OFF] et arrêter la cassette pour mettre l'appareil hors tension. L'appareil est en mode d'attente lorsque le cordon d'alimentation est branché sur le secteur. Le circuit primaire demeure sous tension tant que le cordon d'alimentation reste branché sur une prise d'électricité.
- ⑥ Touche de pause (|| PAUSE)
- ⑦ Touche d'arrêt/éjection (■ / ▲ STOP/EJECT)
- ⑧ Enceinte
Remarque
Ces enceintes n'ont pas de blindage magnétique. Ne pas les placer près de téléviseurs, ordinateurs ou autres dispositifs dont le fonctionnement peut être facilement affecté par un champ magnétique.
- ⑨ Afficheur
- ⑩ Touches d'accord/saut/recherche de CD (- / ||◀, ▶ / +)
- ⑪ Sélecteur d'égaliseur sonore/touche de virtualiseur sonore (•SOUND EQ –S.VIRTUALIZER)
- ⑫ Touche de lecture/pause CD (CD ▶ / ||)
- ⑬ Ouverture/fermeture de couvercle CD (▲ CD OPEN/CLOSE)
- ⑭ Touches de commande du volume (VOLUME +, -)
- ⑮ Platine
- ⑯ Touche d'enregistrement (● REC)
- ⑰ Touche de lecture de bande (◀ PLAY)
- ⑱ Touche de rembobinage/revue (▶▶ REW/REV)
- ⑲ Touche d'avance rapide/repérage (◀◀ FF/CUE)



Klangqualität

Sie können zwischen vier Arten der Klangqualität wählen.
 XBS: Sorgt für kraftvollen Rock.
 Klar: Macht die Höhen transparenter
 Weich: Für Hintergrundmusik
 Gesang: Verleiht Gesangsstimmen zusätzlichen Glanz

A Betätigen Sie [**•SOUND EQ**] zur Wahl der gewünschten Einstellung.

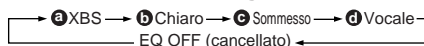


Qualità del suono

È possibile scegliere tra quattro diversi tipi di qualità del suono.

XBS: Aggiunge vigore alla musica rock
 Chiaro: Rende chiari i suoni più alti
 Sommeso: Per la musica di sottofondo
 Vocale: Rende più vivide le voci dei cantanti

A Premere [**•SOUND EQ**] per selezionare una regolazione.

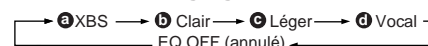


Tonalité

Vous pouvez choisir l'une des quatre tonalités suivantes.

XBS: Pour un rock débordant d'énergie
 Clair: Pour une meilleure clarté des sons aigus
 Léger: Pour de la musique d'ambiance
 Vocal: Pour ajouter de l'éclat aux voix

A Appuyer sur [**•SOUND EQ**] pour choisir un réglage.



Dreidimensionaler Klang mit dem Sound Virtualizer

Mit Hilfe dieser Funktion können Sie bei Wiedergabe einer stereophonen Programmquelle ein dreidimensionales Klangfeld erzeugen.

[**-S.VIRTUALIZER**] gedrückt halten, so dass „|||||“ aufleuchtet.

Die Taste erneut gedrückt halten, um die Funktion aufzuheben.

Hinweise

- Diese Funktion wirkt sich nicht auf Aufnahmen aus.
- Die mit dieser Funktion erzielte Klangwirkung richtet sich nach der gewählten Programmquelle.

Audio 3D con Sound Virtualizer

È possibile creare un campo sonoro tridimensionale durante l'ascolto del suono stereo.

Mantenere premuto [**-S.VIRTUALIZER**] per visualizzare “|||||”.

Mantenerlo premuto di nuovo per cancellare.

Note

- Questa funzione non ha alcun effetto sulla registrazione.
- L'effetto reale dipende dalla sorgente del suono ascoltata.

Son 3D avec le Sound Virtualizer

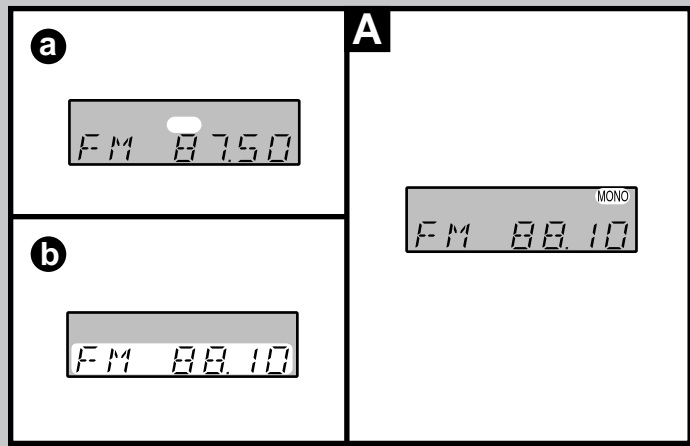
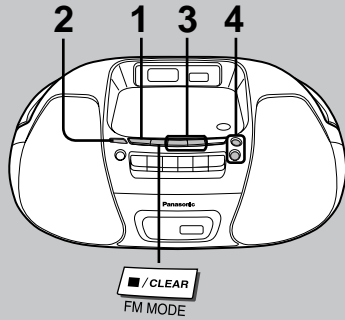
Vous pouvez créer un champ sonore tridimensionnel (3D) lorsque vous faites l'écoute en stéréo.

Appuyer sur [**-S.VIRTUALIZER**] et maintenez-le pour afficher “|||||”.

Appuyer de nouveau et maintenez-le pour annuler.

Remarques

- Ce rendu sonore n'a pas d'effet sur les enregistrements.
- Le rendu sonore réellement perçu dépend de la source écoutée.



Rundfunkempfang

Normalabstimmung

- 1 [TUNER/BAND] zur Wahl von „FM“ (UKW) oder „AM“ (MW) drücken.
(Das Gerät schaltet sich ein.)
- 2 Falls „PGM“ auf dem Anzeigefeld leuchtet, [TUNE MODE] drücken, um diese Anzeige auszuschalten. (a)
- 3 [-/◀◀] oder [▶▶/+] betätigen, um den gewünschten Sender abzustimmen. (b)

Automatische Abstimmung

[-/◀◀] oder [▶▶/+] gedrückt halten, bis sich die Frequenzanzeige zu ändern beginnt, und dann die betreffende Taste loslassen. Der Sendersuchlauf stoppt, sobald ein stark einfallender Sender abgestimmt worden ist.
Um den Sendersuchlauf zu beenden, [-/◀◀] oder [▶▶/+] erneut drücken.

Hinweis

Wenn der Empfang stark gestört ist, hält der Sendersuchlauf u.U. an einer Frequenz, auf der kein Sender ein Signal ausstrahlt. In einem solchen Fall [-/◀◀] oder [▶▶/+] so oft antippen, bis ein Sender abgestimmt ist.

4 Die Lautstärke wunschgemäß einstellen.

Erzielen der optimalen Empfangsqualität

UKW-Empfang: Die Teleskopantenne herausziehen und Länge und Winkel justieren.

MW-Empfang: Das Gerät drehen.

Bei stark verrauschtem UKW-Stereoempfang

A [FM MODE] drücken.

(„MONO“ leuchtet auf dem Anzeigefeld auf.)

Danach wird der Sender monaural empfangen, doch das Rauschen wird reduziert.

Um auf Stereoempfang zurückzuschalten, die Taste erneut drücken („MONO“ rlischt).

Radio

Sintonia normale

- 1 Premere [TUNER/BAND] per selezionare “FM” o “AM”.
(L'unità si accende.)
- 2 Se “PGM” è visualizzato sul display, premere [TUNE MODE] per cancellarlo. (a)
- 3 Premere [-/◀◀] o [▶▶/+] per sintonizzare la stazione desiderata. (b)

Sintonia automatica

Mantenere premuto [-/◀◀] o [▶▶/+] e rilasciarlo quando il display della frequenza comincia a cambiare. Viene automaticamente selezionata una stazione con una buona ricezione, e l'operazione di sintonia si arresta.
Per arrestare la sintonia automatica, premere di nuovo [-/◀◀] o [▶▶/+] .

Nota

La sintonia automatica potrebbe arrestarsi su una frequenza dove non ci sono stazioni se ci sono interferenze. In tal caso, premere [-/◀◀] o [▶▶/+] per sintonizzare.

4 Regolare il volume.

Per migliorare la ricezione

FM: Estendere l'antenna a stilo e regolarne la direzione.

AM: Cambiare l'orientamento dell'unità.

Se il modo FM stereo è eccessivamente rumoroso

A Premere [FM MODE].

(“MONO” si accende.)

Il suono diventa monofonico, ma ciò riduce il rumore. Premere di nuovo il tasto per cancellare. (“MONO” si spegne.)

Radio

Accord normal

- 1 Appuyer sur [TUNER/BAND] pour sélectionner “FM” ou “AM”.
(L'appareil s'allume.)
- 2 Si “PGM” s'affiche, appuyer sur [TUNE MODE] pour l'effacer. (a)
- 3 Appuyer sur [-/◀◀] ou [▶▶/+] pour faire l'accord sur la station désirée. (b)

Accord automatique

Maintenir la touche [-/◀◀] ou [▶▶/+] enfoncée et la relâcher lorsque la fréquence affichée commence à changer. Une station avec une bonne réception est automatiquement sélectionnée et le processus s'arrête.

Pour arrêter l'accord automatique, appuyer de nouveau sur [-/◀◀] ou [▶▶/+] .

Remarque

L'accord automatique peut s'arrêter sur une fréquence sans station s'il y a des parasites. Appuyer sur [-/◀◀] et [▶▶/+] pour faire l'accord si cela se produit.

4 Ajuster le volume.

Pour améliorer la réception

FM: Allonger l'antenne fouet et ajuster sa direction.

AM: Ajuster l'orientation de l'appareil.

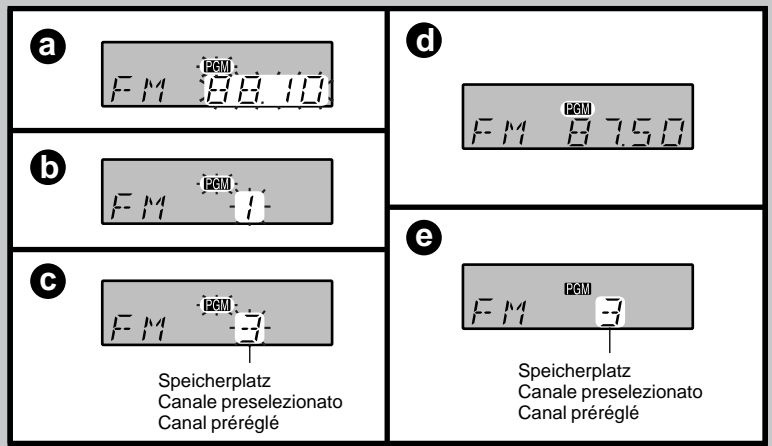
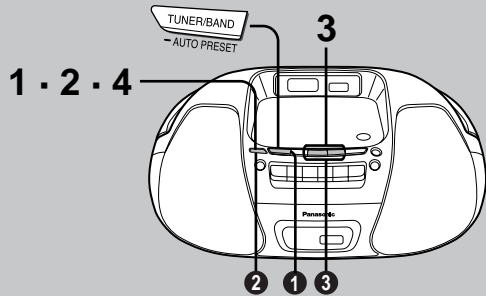
S'il y a trop de parasites en mode FM stéréo

A Appuyer sur [FM MODE].

(“MONO” s'allume.)

Le son sera reproduit en mode monaural, mais cela réduira également les parasites.

Appuyer de nouveau sur la touche pour annuler. (“MONO” s'éteint.)



Rundfunkempfang

Einspeichern von Festsendern

Die Einspeicherung von Festsendern (bis zu 20 UKW- und 12 MW-Sender) ermöglicht es, Lieblingssender bequem abzurufen.

Automatische Einspeicherung

Das folgende Verfahren jeweils einmal für den UKW- und den MW-Bereich ausführen.

Vorbereitung:

[TUNER/BAND] zur Wahl von „FM“ (UKW) oder „AM“ (MW) drücken.

[–AUTO PRESET] gedrückt halten, bis „AUTO“ auf dem Anzeigefeld erscheint.

Daraufhin speichert der Tuner empfangbaren Sender in die Festsender-Speicherplätze ein.

Manuelle Einspeicherung

Bei diesem Verfahren wird jeder Sender einzeln eingespeichert.

Vorbereitung:

Den gewünschten Sender abstimmen. (Dazu Schritt 1 bis 3 in Abschnitt „Normalabstimmung“ auf Seite 7 ausführen.)

1 [–PGM] gedrückt halten. (ⓐ)

2 Während „PGM“ und die Frequenzanzeige blinken
[–PGM] drücken. (ⓑ)

3 Während „PGM“ und die Anzeige der Speicherplatznummer blinken
[–/◀◀] oder [▶▶/+] zur Wahl des gewünschten Speicherplatzes betätigen. (ⓒ)

4 [–PGM] drücken.

Das obige Verfahren wiederholen, um weitere Festsender einzuspeichern.

Ein ggf. in dem gewählten Speicherplatz bereits eingespeicherter Festsender wird durch die Einspeicherung eines neuen Senders gelöscht.

Abrufen von Festsendern

1 [TUNER/BAND] zur Wahl von „FM“ (UKW) oder „AM“ (MW) drücken.

2 [TUNE MODE] drücken, so dass „PGM“ aufleuchtet. (ⓐ)

3 [–/◀◀] oder [▶▶/+] zur Wahl des gewünschten Speicherplatzes betätigen. (ⓒ)
(FM:1-20, AM:1-12)

Radio

Sintonia preselezionata

La preselezione delle stazioni (venti FM e dodici AM) rende più facile la sintonia.

Preselezione automatica

Procedere come segue per ciascuna banda FM e AM.

Preparativi:

Premere [TUNER/BAND] per selezionare “FM” o “AM”.

Mantenere premuto [–AUTO PRESET] finché appare “AUTO”.

Il sintonizzatore preseleziona nei canali le stazioni che può ricevere.

Preselezione manuale

Preselezionare una stazione alla volta.

Preparativi:

Sintonizzare la stazione. (Seguire il procedimento dei passi 1-3 de “Sintonia normale”, a pag. 7.)

1 Mantenere premuto [–PGM]. (ⓐ)

2 Mentre “PGM” e la frequenza lampeggiano
Premere [–PGM]. (ⓑ)

3 Mentre “PGM” e il canale de preselezione lampeggiano
Premere [–/◀◀] o [▶▶/+] per selezionare il canale desiderato. (ⓒ)

4 Premere [–PGM].

Ripetere il procedimento sopra per preselezionare altre stazioni.

La stazione che occupa un canale viene cancellata se si preseleziona un'altra stazione nello stesso canale.

Ascolto dei canali preselezionati

1 Premere [TUNER/BAND] per selezionare “FM” o “AM”.

2 Premere [TUNE MODE] per visualizzare “PGM”. (ⓐ)

3 Premere [–/◀◀] o [▶▶/+] per selezionare il canale desiderato. (ⓒ)
(FM:1-20, AM:1-12)

Radio

Accord préréglé

Préréglér les stations (vingt FM et douze AM) pour simplifier l'accord.

Mémorisation automatique

Procéder comme suit pour la bande FM puis pour la bande AM.

Préparatifs :

Appuyer sur [TUNER/BAND] pour sélectionner “FM” ou “AM”.

Maintenir [–AUTO PRESET] enfoncé jusqu'à ce que “AUTO” s'affiche.

Le tuner mémorise sur les canaux les stations qu'il peut capter.

Mémorisation manuelle

Mémorisation d'une station à la fois.

Préparatifs :

Faire l'accord sur la station. (Suivre les étapes 1-3 de “Accord normal” à la page 7.)

1 Maintenir [–PGM] enfoncé. (ⓐ)

2 Pendant que “PGM” et la fréquence clignent
Appuyer sur [–PGM]. (ⓑ)

3 Pendant qu “PGM” et le canal préréglé clignent
Appuyer sur [–/◀◀] ou [▶▶/+] pour sélectionner le canal désiré. (ⓒ)

4 Appuyer sur [–PGM].

Répéter l'opération ci-dessus pour mémoriser d'autres stations.

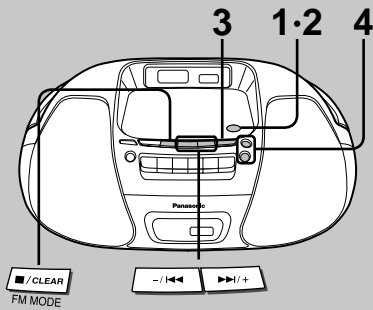
La station qui se trouve sur un canal sera effacée si on mémorise une autre station sur ce canal.

Pour faire l'écoute des canaux préréglés

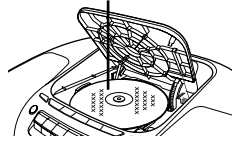
1 Appuyer sur [TUNER/BAND] pour sélectionner “FM” ou “AM”.

2 Appuyer sur [TUNE MODE] pour afficher “PGM”. (ⓐ)

3 Appuyer sur [–/◀◀] ou [▶▶/+] pour sélectionner le canal désiré. (ⓒ)
(FM:1-20, AM:1-12)



a Die Etikettseite muss nach oben weisen.
L'etichetta deve essere rivolta in alto.
L'étiquette doit être tournée vers le haut.



b Verstrichene Spielzeit
Tempo di lettura trascorso
Temps de lecture écoulé



Nummer des laufenden Titels
Numero del brano attuale
Numéro de la plage en cours

c

Gesamtspielzeit
Tempo totale di lettura
Durée de lecture totale



Gesamtanzahl der Titel
Numero totale di brani
Nombre total de plages

CD-Wiedergabe

Normalwiedergabe

- 1 [▲ CD OPEN/CLOSE] drücken, um den Disc-Fachdeckel zu öffnen, und eine Disc einlegen. (a)
- 2 [▲ CD OPEN/CLOSE] drücken, um den Disc-Fachdeckel zu schließen.
- 3 [CD▶ / ||] drücken, um mit der Wiedergabe zu beginnen. (b)
(Das Gerät schaltet sich ein.)
Die Wiedergabe beginnt mit dem ersten Titel und wird bis zum letzten Titel der Disc fortgesetzt.
- 4 Die Lautstärke wunschgemäß einstellen.

Beenden der Wiedergabe

[■/CLEAR] drücken.
Im Stoppzustand wird die Gesamtanzahl der Titel der CD angezeigt. (c)

Pausieren	Während der Wiedergabe [CD▶ /] drücken. Um die Wiedergabe fortzusetzen, [CD▶ /] erneut drücken.
Suchlauf vorwärts/ rückwärts	Während der Wiedergabe oder im Pausenzustand [-/◀◀] (rückwärts) oder [▶▶/+] (vorwärts) gedrückt halten.
Titelsprung vorwärts/ rückwärts	Während der Wiedergabe oder im Pausenzustand [-/◀◀] (rückwärts) oder [▶▶/+] (vorwärts) drücken.

Wenn keine Disc eingelegt ist, erscheint „NO DISC“ auf dem Anzeigefeld.

Hinweise

- Falls der Rundfunk- oder Fernsehempfang eines anderen Gerätes durch die Disc-Wiedergabe gestört wird, das gestörte Gerät so weit wie möglich von diesem Gerät aufstellen.
- Während der Wiedergabe, im Pausenzustand sowie unmittelbar nach Einlegen einer Disc und Schließen des Disc-Fachdeckels nicht [▲ CD OPEN/CLOSE] drücken. Die Disc könnte dadurch zerkratzt werden.

Dieses Gerät kann Audio-CD-Rs und Audio-CD-RWs im CD-DA-Format (Digitalaudio) abspielen, die nach beendeter Aufzeichnung finalisiert worden sind (bei der Finalisierung handelt es sich um ein Verfahren, das CD-R/CD-RW-Playern das Abspielen von Audio-CD-Rs und Audio-CD-RWs ermöglicht).
Je nach Aufzeichnungsbedingungen können bestimmte CD-Rs oder CD-RWs u.U. nicht abgespielt werden.

CD

Lettura normale

- 1 Spingere [▲ CD OPEN/CLOSE] per aprire lo sportello CD e inserire il CD. (a)
- 2 Spingere [▲ CD OPEN/CLOSE] per chiudere lo sportello CD.
- 3 Premere [CD▶ / ||] per cominciare la lettura. (b)
(L'unità si accende.)
La lettura comincia dal primo brano e continua fino all'ultimo brano.
- 4 Regolare il volume.

Per terminare la lettura

Premere [■/CLEAR].
Durante l'arresto, viene visualizzato il numero di brani del CD. (c)

Per fare una pausa	Premere [CD▶ /] durante la lettura. Per continuare la lettura, premere [CD▶ /].
Per cercare avanti/ indietro	Mantenere premuto [-/◀◀] (indietro) o [▶▶/+] (avanti) durante il modo di lettura o di pausa.
Per saltare avanti/ indietro	Premere [-/◀◀] (indietro) o [▶▶/+] (avanti) durante la lettura o la pausa.

Se nell'unità non c'è il disco, viene visualizzato "NO DISC".

Note

- Se la radio o la TV sono disturbate, allontanare le l'unità quanto più possibile dall'apparecchio disturbato.
- Non premere [▲ CD OPEN/CLOSE] durante la lettura, la pausa o immediatamente dopo aver inserito il CD e chiuso lo sportello CD, perché altrimenti il CD potrebbe graffiarsi.

Questa unità può eseguire la lettura dei CD-R e CD-RW audio del formato CD-DA (audio digitale) che sono stati finalizzati (un processo che consente ai lettori CD-R/CD-RW di leggere i CD-R e i CD-RW audio) al completamento della registrazione.
Essa potrebbe non essere in grado di leggere alcuni CD-R e CD-RW a causa della condizione della registrazione.

CD

Lecture normale

- 1 Appuyer sur [▲ CD OPEN/CLOSE] pour ouvrir le couvercle CD puis insérer le CD. (a)
- 2 Appuyer sur [▲ CD OPEN/CLOSE] pour fermer le couvercle CD.
- 3 Appuyer sur [CD▶ / ||] pour commencer la lecture. (b)
(L'appareil s'allume.)
La lecture commence à la première plage et elle se poursuit jusqu'à la dernière plage.
- 4 Ajuster le volume.

Pour arrêter la lecture

Appuyer sur [■/CLEAR].
En mode d'arrêt, le nombre de plages du CD s'affiche. (c)

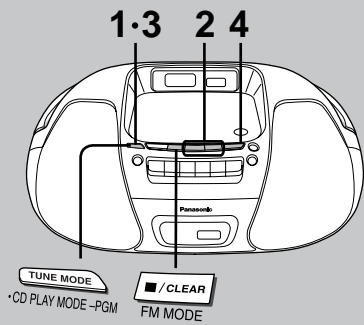
Pour effectuer une pause	Appuyer sur [CD▶ /] pendant la lecture. Pour reprendre la lecture, appuyer sur [CD▶ /].
Pour effectuer une recherche avant/ arrière	Maintenir [-/◀◀] (arrière) ou [▶▶/+] (avant) enfoncé pendant la lecture ou la pause.
Pour effectuer un saut avant/ arrière	Appuyer sur [-/◀◀] (arrière) ou [▶▶/+] (avant) pendant la lecture ou la pause.

"NO DISC" s'affiche s'il n'y a pas de CD dans l'appareil.

Remarques

- S'il se produit des interférences avec une radio ou un téléviseur, éloigner la chaîne le plus possible de l'appareil en question.
- Ne pas appuyer sur [▲ CD OPEN/CLOSE] pendant la lecture, la pause ou tout de suite après avoir inséré le CD et refermé le couvercle CD. Cela pourrait rayer le CD.

Cet appareil peut faire la lecture des CD-R et CD-RW de format audio CD-DA et finalisés (la finalisation est une procédure qui permet aux lecteurs CD-R/CD-RW de faire la lecture des CD-R et CD-RW audio) après l'enregistrement.
Il se peut qu'il ne puisse pas faire la lecture de certains CD-R ou CD-RW à cause de leurs conditions d'enregistrement.



a

b

Spielzeit
Tempo di lettura
Durée de lecture

Titelnummer
Numero del brano
Numéro de plage

c

Programmfolge
Ordine programmato
Ordre de programmation

Vorgegebene Titelnummer
Numero del brano specificato
Numéro de la plage spécifiée

d

Gesamtspielzeit der einprogrammierten Titel
Tempo totale di lettura dei brani programmati
Durée de lecture totale des plages programmées

CD-Wiedergabe

Programm-wiedergabe

Bis zu 24 Titel können einprogrammiert werden.

Vor Beginn des Programmierverfahrens sicherstellen, dass die Disc-Wiedergabe gestoppt ist.

- 1 [-PGM] gedrückt halten. (a)
- 2 Während „PGM“ blinkt [-/◀] oder [▶/+] zur Wahl des gewünschten Titels betätigen. (b)
- 3 [-PGM] drücken. (c)
Der betreffende Titel wird einprogrammiert.

Schritt 2 und 3 so oft wie erforderlich wiederholen, um alle gewünschten Titel einzuprogrammieren. (d)

- 4 [CD ▶ / ||] drücken.

Aufheben der Programm-wiedergabe-Betriebsart
Im Stoppzustand [■/CLEAR] drücken. „CLEAR“ erscheint auf dem Anzeigefeld. Diese Betriebsart wird auch durch Öffnen des Disc-Fachdeckels aufgehoben. Gleichzeitig wird das gesamte Programm aus dem Speicher gelöscht.

Überprüfen des Programminhalts

„P“ erscheint auf dem Anzeigefeld, wenn die Wiedergabe gestoppt wird. [-/◀] oder [▶/+] drücken, während „P“ angezeigt wird.

Zum Überprüfen des Programminhalts während der Programmierung [■/CLEAR] drücken und dann, nachdem „P“ angezeigt wird, [-/◀] oder [▶/+] drücken.

Bedeutung der Anzeigen

„---:---“: Die Gesamtspielzeit des Programms beträgt bzw. überschreitet 100 Minuten, doch können weitere Titel einprogrammiert und das Programm wiedergegeben werden.

„FULL“: Der Programmspeicher ist voll, da bereits 24 Titel einprogrammiert worden sind.

CD-Wiedergabebetriebsarten

Vorbereitungen:

Zunächst [CD ▶ / ||] und dann [■ / CLEAR] drücken, um auf die CD-Betriebsart umzuschalten. Diese Betriebsarten umfassen die Wiedergabe-Wiederholung eines einzigen Titels (1-☺) oder aller Titel (☺) sowie die Wiedergabe aller Titel in einer zufallsbestimmten Reihenfolge (RND).

Betätigen Sie [•CD PLAY MODE] zur Wahl der gewünschten Betriebsart.

☺ → 1-☺ → ☺ → RND → Aus (keine Anzeige)

Diese Betriebsarten bleiben jeweils so lange aktiviert, bis die betreffende Anzeige vom Anzeigefeld gelöscht wird. Die Wiedergabe-Wiederholung von einprogrammierten Titeln ist möglich.

Hinweise

- Während der Wiedergabe kann die Zufallswiedergabe-Betriebsart nicht gewählt werden.
- Die Zufallswiedergabe kann nicht mit der Programm-wiedergabe kombiniert werden.

CD

Letture programmata

Si possono programmare fino a 24 brani.

Accertarsi che il CD sia fermo prima di programmare.

- 1 Mantenere premuto [-PGM]. (a)
- 2 Mentre “PGM” lampeggia Premere [-/◀] o [▶/+] per selezionare il brano desiderato. (b)
- 3 Premere [-PGM]. (c)
Il brano viene programmato.
Ripetere i passi 2 e 3 finché non si sono programmati tutti i brani desiderati. (d)
- 4 Premere [CD ▶ / ||].

Per cancellare la modalità di lettura programmata
Premere [■/CLEAR] durante l'arresto. Viene visualizzato “CLEAR”.

La modalità si cancella anche se si apre lo sportello CD.

Ciò cancella anche l'intero programma.

Per controllare il contenuto del programma

Sul display appare “P” quando si arresta la lettura. Quando appare “P”, premere [-/◀] o [▶/+] .

Per controllare durante la programmazione, premere [■/CLEAR] e, dopo che è apparso “P”, premere [-/◀] o [▶/+] .

Display

“---:---“: Il programma ha una durata di 100 minuti o maggiore, ma la programmazione e la lettura sono ancora possibili.

“FULL“: Si sono già programmati 24 brani. Il programma è pieno.

Modalità di lettura CD

Preparativi:

Premere [CD ▶ / ||] e poi [■ / CLEAR] per passare alla modalità CD.

Si può ripetere la lettura di un brano (1-☺), di tutti i brani (☺) o effettuare la lettura dei brani in ordine casuale (RND).

Premere [•CD PLAY MODE] per selezionare la modalità desiderata.

☺ → 1-☺ → ☺ → RND → Spento (nessuna indicazione)

Queste modalità rimangono attivate finché gli indicatori non scompaiono. La modalità di ripetizione può essere usata con quella di lettura programmata.

Note

- La lettura casuale non può essere selezionata durante la lettura.
- La lettura casuale e la lettura programmata non sono possibili allo stesso tempo.

CD

Lecture programmée

Il est possible de programmer jusqu'à 24 plages.

S'assurer que le CD est arrêté avant la programmation.

- 1 Maintenir [-PGM]. (a)
- 2 Pendant que “PGM” clignote Appuyer sur [-/◀] ou [▶/+] pour sélectionner la plage désirée. (b)
- 3 Appuyer sur [-PGM]. (c)
La plage est programmée.
Répéter les étapes 2 et 3 jusqu'à ce que l'on ait programmé toutes les plages que l'on désire. (d)
- 4 Appuyer sur [CD ▶ / ||].

Pour annuler le mode de lecture programmée
Appuyer sur [■/CLEAR] enfoncé en mode d'arrêt. “CLEAR” s'affiche. Le mode est également annulé si le tiroir CD est ouvert. Cela effacera également le programme entier.

Pour vérifier le contenu du programme

“P” apparaît sur l'afficheur lorsque la lecture est arrêtée. Appuyer sur [-/◀] ou [▶/+] lorsque “P” s'affiche. Pour vérifier pendant la programmation, appuyer sur [■/CLEAR], puis, après l'apparition de “P”, appuyer sur [-/◀] ou [▶/+] .

Affichage

“---:---“: La durée du programme est égale ou supérieure à 100 minutes mais la programmation et la lecture sont encore possibles.

“FULL“: 24 plages ont déjà été programmées. Le programme est plein.

Modes de lecture de CD

Préparatifs:

Appuyer sur [CD ▶ / ||] puis sur [■ / CLEAR] pour commuter en mode CD.

On peut faire la lecture répétée d'une plage (1-☺), ou de toutes les plages (☺) ou faire la lecture en ordre aléatoire de toutes les plages (RND).

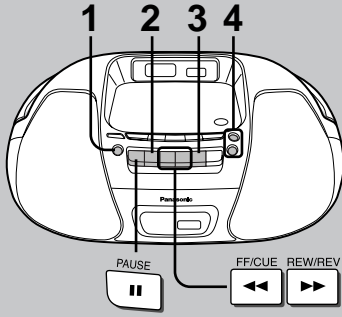
Appuyer sur [•CD PLAY MODE] pour sélectionner le mode désiré.

☺ → 1-☺ → ☺ → RND → désactivé (aucune indication)

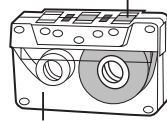
Ces modes demeurent actifs jusqu'à ce que les témoins disparaissent. On peut utiliser le mode de lecture répétée avec la lecture programmée.

Remarques

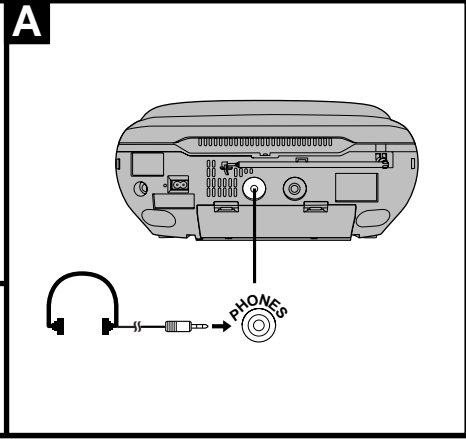
- Pendant la lecture, il n'est pas possible de sélectionner la lecture aléatoire.
- Il n'est pas possible d'effectuer en même temps la lecture aléatoire et la lecture programmée.



a Bandöffnung nach oben weisend
Parte esposta del nastro rivolta in alto
La bande exposée est orientée vers le haut



Zur Wiedergabe vorgesehene Seite nach vorn weisend
Lato da riprodurre rivolto verso de sé
La face de lecture est orientée vers vous



Wiedergabe von Cassetten

Dieses Gerät ist auf die Wiedergabe von Normalbändern ausgelegt. High-Position- und Metallbänder können zwar abgespielt werden, doch wird bei Wiedergabe derartiger Cassetten nicht die volle Leistung der Bändeigenschaften erzielt.

- 1 [TAPE/OFF] drücken.**
- 2 [■ / ▲ STOP/EJECT] drücken, um den Cassettenhalter zu öffnen, und eine Cassette einsetzen. (a)**
Den Cassettenhalter von Hand schließen.
- 3 [◀ PLAY] drücken, um die Wiedergabe zu starten. (b)**
Das Gerät schaltet sich ein, und die Bandwiedergabe beginnt.
- 4 Die Lautstärke wunschgemäß einstellen.**

Beenden der Wiedergabe

[■ / ▲ STOP/EJECT] drücken. (Das Gerät schaltet sich aus.)

Pausieren	Während der Wiedergabe [■ PAUSE] drücken. Um die Wiedergabe fortzusetzen, [■ PAUSE] erneut drücken.
Schnellvorlauf/Rückspulung	Im Stoppzustand [▶▶ REW/REV] (Rückspulung) oder [◀◀ FF/CUE] (Schnellvorlauf) drücken.
Lokalisieren einer bestimmten Stelle	Während der Wiedergabe [▶▶ REW/REV] (rückwärts) oder [◀◀ FF/CUE] (vorwärts) gedrückt halten. Nach Loslassen der Taste wird die normale Wiedergabe fortgesetzt.

Hinweise

- In der Pausen-Betriebsart bleibt das Gerät eingeschaltet. Wenn das Gerät daher nicht mehr verwendet werden soll, den Bandlauf anhalten und das Gerät durch Drücken von [■ / ▲ STOP/EJECT] ausschalten.
- Bei Rückspulung oder Schnellvorlauf nicht [▶▶ REW/REV] drücken, da dies zu einem Festklemmen des Bands führen kann.
Stets darauf achten, [■ / ▲ STOP/EJECT] zu drücken, bevor die nächste Bandlauffunktion aktiviert wird.

Automatische Bandendabschaltung

Diese Funktion sorgt dafür, dass die jeweils aktivierte Bandlaufaste nach Erreichen des Bandendes bei Wiedergabe, Aufnahme, Schnellvorlauf oder Rückspulung automatisch ausgerastet wird.

Verwendung eines Kopfhörers (separat erhältlich)

- A Die Lautstärke verringern und dann den Kopfhörer an die [PHONES]-Buchse anschließen.**

Steckerführung: 3,5 mm-Stereostecker

Hinweis

Nicht zu lange hören, um eine Beeinträchtigung des Gehörsinns auszuschließen.

Cassette

Questa unità può riprodurre i nastri normali, ma quelli a posizione High e Metal non possono essere riprodotti con tutto il loro potenziale.

- 1 Premere [TAPE/OFF].**
- 2 Premere [■ / ▲ STOP/EJECT] per aprire la piastra e caricare una cassetta. (a)**
Chiudere la piastra a mano.
- 3 Premere [▶▶ PLAY] per cominciare la riproduzione. (b)**
L'unità si accende e comincia la riproduzione della cassetta.
- 4 Regolare il volume.**

Per terminare la riproduzione

Premere [■ / ▲ STOP/EJECT]. (L'unità si spegne.)

Per fare una pausa	Premere [■ PAUSE] durante la riproduzione. Per continuare, premere [■ PAUSE].
Per riavvolgere/ far avanzare velocemente il nastro	Premere [▶▶ REW/REV] (per riavvolgerlo) o [◀◀ FF/CUE] (per farlo avanzare velocemente) durante il modo di arresto.
Per cercare un punto particolare del nastro	Premere [▶▶ REW/REV] (per la ricerca all'indietro) o [◀◀ FF/CUE] (per la ricerca in avanti) durante la riproduzione. La riproduzione continua quando si rilascia il tasto.

Note

- L'unità è accesa nella modalità di pausa. Fermare il nastro per spegnere l'unità premendo [■ / ▲ STOP/EJECT] quando si lascia l'unità.
- Non premere [▶▶ PLAY] durante il riavvolgimento o l'avanti veloce, perché ciò potrebbe inceppare il nastro.
Premere sempre [■ / ▲ STOP/EJECT] prima dell'operazione successiva.

Arresto completamente automatico

Il sistema di arresto automatico rilascia i tasti quando il nastro finisce durante la riproduzione, la registrazione, l'avanti veloce o il riavvolgimento.

Uso della cuffia (non fornita)

- A Abbassare il volume e collegare la cuffia alla presa [PHONES].**

Tipò di spina: stereo di 3,5 mm

Nota

Evitare di ascoltare il suono per lunghi periodi di tempo, perché ciò potrebbe causare disturbi dell'udito.

Cassettes

Cet appareil convient à la lecture des bandes normales, mais il ne tire pas pleinement profit des bandes de position High et Métal lors de leur lecture.

- 1 Appuyer sur [TAPE/OFF].**
- 2 Appuyer sur [■ / ▲ STOP/EJECT] pour ouvrir la platine puis insérer une cassette. (a)**
Fermer la platine manuellement.
- 3 Appuyer sur [▶▶ PLAY] pour commencer la lecture. (b)**
L'appareil s'allume et la lecture commence.
- 4 Ajuster le volume.**

Pour arrêter la lecture

Appuyer sur [■ / ▲ STOP/EJECT].
(L'appareil est mis hors tension.)

Pour faire une pause	Appuyer sur [■ PAUSE] pendant la lecture. Pour reprendre la lecture, appuyer sur [■ PAUSE].
Pour rembobiner ou avancer rapidement	Appuyer sur [▶▶ REW/REV] (pour rembobiner) ou sur [◀◀ FF/CUE] (pour avancer rapidement) en mode d'arrêt.
Pour trouver un point particulier	Appuyer sur [▶▶ REW/REV] (pour une recherche arrière) ou sur [◀◀ FF/CUE] (pour une recherche avant) pendant la lecture. La lecture reprend lorsque la touche est relâchée.

Remarques

- L'appareil est allumé en mode de pause. Arrêter la bande pour éteindre l'appareil en appuyant sur [■ / ▲ STOP/EJECT] lorsque l'on quitte l'appareil.
- Ne pas appuyer sur [▶▶ PLAY] pendant le rembobinage ou l'avance rapide, puisque la bande risquerait de se coincer.
S'assurer de presser sur [■ / ▲ STOP/EJECT] avant l'opération suivante.

Arrêt entièrement automatique

Le système d'arrêt automatique relâchera les touches lorsque la bande atteindra la fin pendant la lecture, l'enregistrement, l'avance rapide ou le rembobinage.

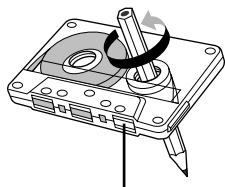
Utilisation d'un casque (non fourni)

- A Réduire le volume et brancher le casque dans la prise [PHONES].**

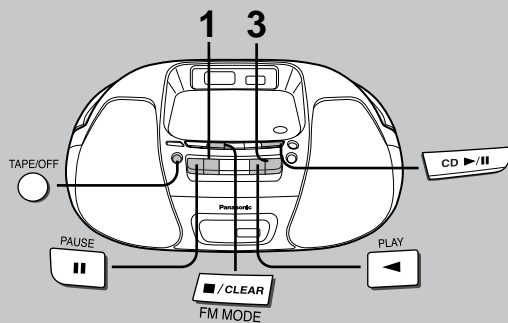
Type de fiche: 3,5 mm, stéréo

Remarque

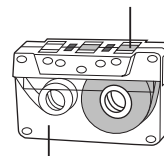
Eviter une écoute prolongée au point qu'elle soit préjudiciable pour l'ouïe.

A

Vorspannband (aut das keine Aufnahmen gemacht werden können.)
 Guida del nastro (La registrazione non è possibile.)
 Amorce de bande (L'enregistrement est impossible.)

**a**

Bandöffnung nach oben weisend
 Parte esposta del nastro rivolta in alto
 La bande exposée est orientée vers le haut



Zur Aufnahme vorgesehene Seite nach vorn weisend
 Lato da registrare rivolto verso de sé
 La face d'enregistrement est orientée vers vous

Aufnahme

Rundfunksendungen und Compact-Discs können auf Cassetten aufgezeichnet werden.

Vor der Aufnahme

- Dieses Gerät ist auf das Aufnehmen auf Normalbänder ausgelegt. High-Position- und Metallbänder können zwar bespielt werden, doch wird bei der Aufzeichnung auf derartigen Cassetten nicht die volle Leistung der Bändereigenschaften erzielt, und frühere Aufnahmen werden nicht vollständig gelöscht.
- Der Aufnahmepegel wird automatisch gesteuert.
- **A** Vor Beginn der Aufnahme das Band geringfügig vorspulen, bis das Vorspannband die Tonköpfe passiert hat.

1 [■ / ▲ STOP/EJECT] drücken, um den Cassettenhalter zu öffnen, und eine Cassette einsetzen. (a)

Den Cassettenhalter von Hand schließen.

2 Die zur Aufnahme vorgesehene Programmquelle wählen.

Zum Aufnehmen einer Rundfunksendung

Den gewünschten Sender abstimmen. (Dazu Schritt 1 bis 3 im Abschnitt „Normalabstimmung“ auf Seite 7 ausführen.)

Zum Aufnehmen von einer Compact-Disc

Die Disc einlegen. (Dazu Schritt 1 und 2 im Abschnitt „Normalwiedergabe“ auf Seite 9 ausführen.)

Zunächst [CD ► / ||] und dann [■ / CLEAR] drücken, um auf die CD-Betriebsart umzuschalten.

Um nur bestimmte Titel einer Disc aufzunehmen, die gewünschten Titel einprogrammieren, bevor Schritt 3 ausgeführt wird.

3 [● REC] drücken, um die Aufnahme zu starten.

Beim Drücken von [● REC] wird [◀ PLAY] gleichzeitig eingerastet.

Die Aufnahme beginnt (nur auf einer Bandseite). Beim Aufnehmen von einer Compact-Disc beginnt gleichzeitig die Disc-Wiedergabe.

Beenden der Aufnahme

[■ / ▲ STOP/EJECT] drücken. (Die Disc-Wiedergabe wird fortgesetzt.)

Vorübergehendes Unterbrechen der Aufnahme

[|| PAUSE] drücken. (Die Disc-Wiedergabe wird fortgesetzt.)

Die Taste erneut drücken, um die Aufnahme fortzusetzen.

Aufnahmen auf der entgegengesetzten Bandseite

Die Cassette umdrehen und dann [● REC] drücken.

Wenn die Disc-Wiedergabe vor Erreichen des Bandendes endet

Das Cassettedeck bleibt auf Aufnahme geschaltet.

[■ / ▲ STOP/EJECT] drücken, um die Aufnahme zu beenden.

Wenn das Bandende vor Ende der Disc-Wiedergabe erreicht wird

Die Disc-Wiedergabe wird fortgesetzt. [■ / CLEAR] drücken, um die Wiedergabe zu beenden.

B Löschschutz

Die Löschschutzlamelle der zu schützenden Bandseite mit einem Schraubenzieher o.ä. herausbrechen.

C Für spätere Neuaufzeichnung auf einer derart geschützten Cassette

Das Loch, an dem sich die Löschschutzlamelle befand, mit einem Klebestreifen überkleben.

Erstellen einer Leercassette

1. [TAPE/OFF] drücken.
2. Die bespielte Cassette so einsetzen, dass die zu löschende Bandseite nach vorn und die Bandöffnung nach oben weist.
3. [● REC] drücken.
 Beim Drücken von [● REC] wird [◀ PLAY] gleichzeitig eingerastet.

Hinweise

- Wenn sich das Gerät während der Aufnahme in der Nähe eines Fernsehgerätes befindet, wird u.U. Rauschen aufgezeichnet. Daher sollte stets ein Mindestabstand von 1,5 Metern zwischen diesem Gerät und einem Fernsehgerät eingehalten werden.
- Die Aufnahme wird von einer Änderung der Lautstärke oder des Klangcharakters nicht beeinflusst.
- Um eine Unterbrechung der Aufnahme zu verhindern, das Gerät über Netzspannung betreiben oder vorher frische Batterien einlegen.
- Während der Aufnahme können die folgenden Bedienungsvorgänge nicht ausgeführt werden:
 - Umschalten der zur Wiedergabe verwendeten Programmquelle (CD, Rundfunksender, Band)
 - Ändern der momentan abgestimmten MW/UKW-Empfangsfrequenz
 - CD-Titelsprung und -Suchlauf

Registrazione

Si possono registrare le trasmissioni radio o i CD.

Prima di registrare

- Questa unità può registrare i nastri normali, ma quelli a posizione High e Metal non possono essere registrati con tutto il loro potenziale e le registrazioni precedenti non vengono cancellate correttamente.
- Il livello di registrazione viene regolato automaticamente.
- **A** Avvolgere la guida del nastro prima di procedere.

1 Premere [■ / ▲ STOP/EJECT] per aprire la piastra e caricare una cassetta. (a)

Chiudere la piastra a mano.

2 Selezionare la sorgente da registrare.

Per registrare le trasmissioni radio

Sintonizzare la stazione. (Seguire il procedimento dei passi 1-3 di "Sintonia normale", a pag. 7.)

Per registrare i CD

Inserire il CD da registrare. (Seguire il procedimento dei passi 1 e 2 di "Lettura normale" a pag. 9.)

Premere [CD ► / ||] e poi [■ / CLEAR] per passare alla modalità CD.

Se si desidera registrare i brani programmati, programmare i brani desiderati prima di procedere con il passo 3.

3 Premere [● REC] per cominciare la registrazione.

Quando si preme [● REC], viene premuto anche [◀ PLAY].

La registrazione comincia (un lato soltanto). Comincia anche la lettura del CD se l'unità si trova nel modo CD.

Per terminare la registrazione

Premere [■ / ▲ STOP/EJECT]. (Il CD non si ferma.)

Pflege und Instandhaltung

Bei einer Verschmutzung der Außenflächen

Die Außenflächen mit einem weichen, trockenen Tuch abreiben.

Bei starker Verschmutzung der Außenflächen ein weiches Tuch in eine neutrale Seifenlösung tauchen.

- Auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Benzin zum Reinigen dieses Gerätes verwenden.
- Vor Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuchs die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen.

Reinigen der Tonköpfe

Damit bei Wiedergabe und Aufnahme stets die optimale Klangqualität erzielt wird, sollten die Tonköpfe in regelmäßigen Abständen gereinigt werden.

Dazu eine Reinigungscassette (separat erhältlich) verwenden.

D Instandhaltung der Linse des CD-Spielers

Die Abtasterlinse in regelmäßigen Abständen reinigen, um Funktionsstörungen zu vermeiden. Staub mit einem Blasepinsel entfernen, und die Linse bei starker Verschmutzung mit einem Wattestäbchen abreiben. Empfohlenes Produkt:

Linse-Reinigungssatz (SZZP1038C).

Manutenzione

Se le superfici sono sporche

Per pulire l'unità, strofinarla con un panno morbido e asciutto.

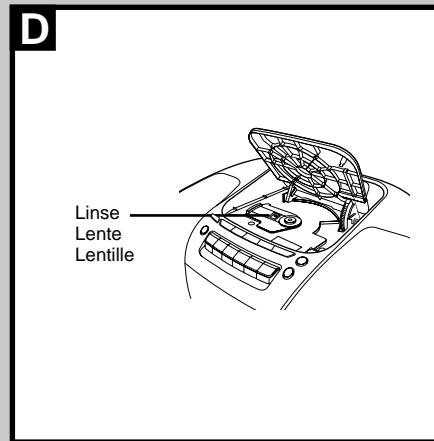
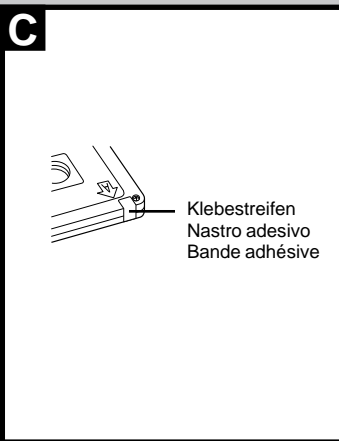
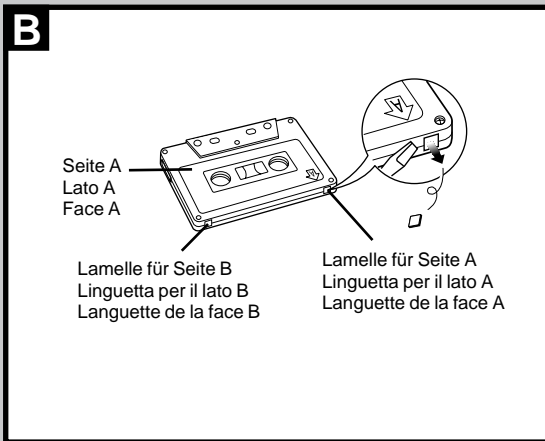
Se le superfici sono molto sporche, usare un panno morbido immerso in una soluzione di acqua e sapone o in una soluzione detergente debole.

- Per pulire l'unità non si deve mai usare alcol, diluenti per vernici o benzina.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere con cura le istruzioni che lo accompagnano.

Cura delle testine del nastro

Pulire regolarmente le testine per assicurare la buona qualità della riproduzione e registrazione.

Usare un nastro di pulizia (non fornito).



Enregistrement

Per interrompere momentaneamente la registrazione

Premere [■ PAUSE]. (Il CD non si ferma.)
Premerlo ancora una volta per continuare la registrazione.

Per registrare sull'altro lato della cassetta

Girare la cassetta e premere [● REC].

Se il CD finisce prima della cassetta

La registrazione continua. Premere [■ / ▲ STOP/EJECT] per arrestarla.

Se la cassetta finisce prima del CD

La lettura del CD continua. Premere [■/CLEAR] per arrestarla.

B Prevenzione delle cancellazioni

Usare un cacciavite od altro oggetto similare per spezzare la linguetta.

C Per registrare di nuovo una cassetta protetta

Coprire il foro con del nastro adesivo.

Per cancellare un nastro

1. Premere [TAPE/OFF].
2. Inserire la cassetta con il lato da cancellare rivolto verso di sé e la parte esposta del nastro rivolta in alto.
3. Premere [● REC].
[◀ PLAY] viene inserito allo stesso tempo.

Note

- Potrebbe venir registrato del rumore se l'unità si trova vicino al televisore. Tenere le unità separate di almeno 1,5 metri.
- I cambiamenti del volume e della qualità del suono non hanno alcun effetto sulla registrazione.
- Per evitare che la registrazione si interrompa, accertarsi che l'unità riceva costantemente la corrente o sostituire le pile.
- Durante la registrazione non si possono fare le operazioni seguenti.
 - Cambiamento della sorgente (CD, radio, nastro)
 - Cambiamento della frequenza radio AM/FM
 - Salto dei CD, ricerca

On peut enregistrer des émissions de radio ou des CD.

Avant l'enregistrement

- Cet appareil convient à l'enregistrement des bandes normales, mais il ne tire pas pleinement profit des bandes de position High et Métal lors de leur enregistrement, et les enregistrements précédents ne seront pas effacés correctement.
- Le niveau d'enregistrement est réglé automatiquement.
- **A** Faire avancer la bande d'amorce avant de procéder à l'enregistrement.

1 Appuyer sur [■ / ▲ STOP/EJECT] pour ouvrir la platine puis insérer la cassetta. (a)

Fermer la platine manuellement.

2 Sélectionner la source à enregistrer.

Lors de l'enregistrement d'émissions de radio
Faire l'accord sur la station.

(Suivre les étapes 1-3 de "Accord normal" à la page 7.)

Lors de l'enregistrement de CD

Inserir le CD à enregistrer.
(Suivre les étapes 1 et 2 de "Lecture normale" à la page 9.)

Appuyer sur [CD ▶/■] puis sur [■ / CLEAR] pour commuter en mode CD.

Si l'on veut enregistrer des plages programmées, programmer les plages désirées avant de procéder à l'étape 3.

3 Appuyer sur [● REC] pour commencer l'enregistrement.

[◀ PLAY] s'enfonce également avec [● REC].
L'enregistrement commence (un côté seulement).
La lecture du CD commence également si l'appareil est en mode CD.

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyer sur [■ / ▲ STOP/EJECT]. (Le CD ne s'arrête pas.)

Pour arrêter temporairement l'enregistrement

Appuyer sur [■ PAUSE]. (Le CD ne s'arrête pas.)
Appuyer une autre fois pour continuer l'enregistrement.

Pour enregistrer de l'autre côté de la cassetta

Tourner la cassetta dans l'autre sens puis appuyer sur [● REC].

Si le CD se termine avant la cassetta

L'enregistrement continue. Appuyer sur [■ / ▲ STOP/EJECT] pour l'arrêter.

Si la cassetta se termine avant le CD

La lecture du CD continue. Appuyer sur [■/CLEAR] pour l'arrêter.

B Prévention de l'effacement

Utiliser un tournevis ou un objet similare pour casser la languette.

C Pour enregistrer à nouveau sur une cassetta protégée

Recouvrir l'orifice de bande adhésive.

Pour effacer une bande

1. Appuyer sur [TAPE/OFF].
2. Insérer la cassetta en plaçant le côté à effacer vers soi et la partie exposée de la bande vers le haut.
3. Appuyer sur [● REC].
[◀ PLAY] s'enfonce au même moment.

Remarques

- Des parasites peuvent être enregistrés si cet appareil se trouve près d'un téléviseur. Maintenir les appareils à une distance d'au moins 1,5 mètres.
- Les modifications du volume et de la qualité sonore n'affectent pas l'enregistrement.
- Pour éviter toute interruption pendant l'enregistrement, assurez-vous d'une alimentation secteur constante pour l'appareil ou remplacez les piles.
- Pendant l'enregistrement, l'exécution des opérations suivantes est impossible.
 - Changer de source de lecture (CD, Radio, Tape)
 - Changer de fréquence radio AM/FM
 - Faire un saut ou une recherche sur un CD

Entretien

Si les surfaces sont sales

Pour nettoyer l'appareil, l'essuyer avec un chiffon doux et sec.

Si les surfaces sont très sales, utiliser un chiffon doux trempé dans une solution d'eau et de savon ou de détergent doux.

- Ne jamais utiliser d'alcool, de diluant pour peinture ni de benzine pour nettoyer l'appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lire attentivement les instructions qui accompagnent le chiffon.

Entretien des têtes de bande

Nettoyer régulièrement les têtes pour assurer une bonne qualité de lecture et d'enregistrement.
Utiliser une cassette de nettoyage (non fournie).

D Cura della lente

Pulire regolarmente la lente per evitare malfunzionamenti. Usare un soffietto per togliere la polvere, e un tamponcino di cotone se è molto sporca.
Prodotto raccomandato:
Kit di pulizia lente (SZZP1038C).

D Entretien de la lentille

Nettoyer la lentille régulièrement pour prévenir le mauvais fonctionnement. Utiliser une soufflante pour retirer la poussière et une tige de coton ouaté si elle est extrêmement sale.

Produit recommandé:
Lot de nettoyage de lentille (SZZP1038C).

Hinweise zum Gebrauch von Compact-Discs und Cassettenbändern

Bitte die folgenden Hinweise sorgfältig beachten, um die Lebensdauer des Gerätes zu verlängern. Stets auch die Compact-Discs und Cassetten beiliegenden Hinweise lesen.

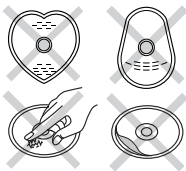
Compact-Discs

Mit diesem CD-Spieler können Discs abgespielt werden, die mit dem rechts abgebildeten Symbol gekennzeichnet sind. Bei fortgesetztem Gebrauch von nicht kreisförmigen Discs kann das Gerät beschädigt werden.



Auf keinen Fall

- Discs abspielen, an denen Etiketten oder Aufkleber lose befestigt sind oder auf denen Klebstoff unter Etiketten oder Aufklebern ausgetreten ist;
- kratzeste Schutzhüllen oder anderes Zubehör an Discs anbringen;
- Discs mit Schreibutensilien beschriften;
- Flüssigkeiten zum Reinigen von Discs verwenden (Discs mit einem weichen, trockenen Tuch abreiben);
- Discs mit daran befestigten Etiketten verwenden, die mit einem handelsüblichen Etikettendrucker ausgedruckt wurden.
- eine leere CD-R einlegen, da dies Funktionsstörungen und eine Beschädigung der CD-R verursacht.



Cassettenbänder

- Das Band von Cassetten mit einer Spieldauer von mehr als 100 Minuten ist sehr dünn und kann reißen oder sich in den Tonwellen verfangen.
- Da Banddurchhang ein Festklemmen oder Reißen des Bands verursachen kann, sollte das Band vor dem Gebrauch gestrafft werden.
- Bei unsachgemäßem Gebrauch von Endlosbändern kann das Band in den rotierenden Teilen des Laufwerks eingeklemmt werden.
- Die Klangqualität kann beeinträchtigt werden, und die Kassette wird u.U. im Gerät festgeklemmt, wenn die folgenden Vorsichtsmaßnahmen nicht beachtet werden:
 - Verwenden Sie ausschließlich die mit der Kassette gelieferten Aufkleber.
 - Bringen Sie Aufkleber ausschließlich an den auf dem Kassettengehäuse dafür vorgesehenen Stellen an.

Technische Daten

Frequenzbereiche	
UKW (FM)	87,50–108,00 MHz (50-kHz-Raster)
MW (AM)	522–1629 kHz (9-kHz-Raster)
Abtastfrequenz	44,1 kHz
Decodierung	16 Bit linear
Laserquelle	Halbleiterlaser (Wellenlänge 780 nm)
Anzahl der Kanäle	2 Kanäle, Stereo
Gleichlaufschwankungen	Unterhalb der Messgrenze
D/A-Wandler	1-Bit-DAC
Spursystem	4 Spuren, 2 Kanäle, Stereo
Monitorsystem	Variabler Tonmonitor
Aufnahmesystem	Wechselstrom-Vormagnetisierung
Löschsystem	Mehrpolemagnet
Frequenzgang	
Normalband	50 Hz bis 12000 Hz
Lautsprecher	
Vollbereichs-Lautsprecher	8 cm 4 Ω x 2
Buchsen	
Ausgang	PHONES: 3,5-mm-Stereobuchse (32 Ω)
Stromversorgung	
Netzbetrieb	230–240 V, 50 Hz Leistungsaufnahme: 13 W
Batteriebetrieb	9 V [Sechs Batterien R14/LR14 (C, UM-2)] • Keine Akkus verwenden.
Speichersicherung	4,5 V [Drei Batterien R6/LR6 (AA, UM-3)] • Keine Akkus verwenden.
Abmessungen (B x H x T)	408 x 163 x 273 mm
Masse	3,3 kg ohne Batterien

Leistungsaufnahme im Bereitschaftsbetrieb: 1,1 W

Bemerkung

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.
Die angegebenen Masse- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.

Liste von Fehlermöglichkeiten

Bitte überprüfen Sie im Störfall die Hinweise der nachstehenden Liste, bevor Sie den Kundendienst in Anspruch nehmen. Falls Sie Fragen zu den Prüfpunkten haben oder sich eine Störung anhand der unten angegebenen Abhilfemaßnahmen nicht beseitigen lässt, nehmen Sie bitte Kontakt mit Ihrem Fachhändler auf. Die Nummern der Bezugsseiten werden durch weiße Ziffern auf einem schwarzen Hintergrund, z.B. (4), gekennzeichnet.

Allgemeines

Das Gerät kann nicht über Batterien betrieben werden.	Ist das Netzkabel an das Gerät angeschlossen? Für Batteriebetrieb muss das Netzkabel abgetrennt werden. Sind die Batterien korrekt eingelegt worden? Nachprüfen, dass die Batterien polaritätsrichtig (+ und –) eingelegt sind. (4)
Die Anzeige „U01“ erscheint.	Wechseln Sie die Batterien aus oder betreiben Sie das Gerät mit Netzspannung.

CD-Spieler

Die Anzeige „ERROR“ erscheint.	Der Fehlerzustand wurde durch einen Bedienungsfehler verursacht. Den entsprechenden Abschnitt in der Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen.
Eine CD-RW kann nicht gelesen werden.	Die Disc wurde unvollständig formatiert. Verwenden Sie das Aufnahmegerät, um die Disc vor Beginn der Aufnahme vollständig zu formatieren.
Die Wiedergabe beginnt nicht, oder es erscheinen falsche Anzeigen.	Die Disc reinigen. Etwa eine Stunde warten, bis das Kondensat, das sich im Geräteinneren gebildet hat, verdunstet ist. Nachprüfen, dass das Etikett der Disc nach oben weist. Eine zerkratzte, verweilte oder nicht kreisförmige Disc nicht weiter verwenden.

Cassettendeck

Aufnahme ist nicht möglich.	Wurde die Löschschutzlamelle der Cassette herausgebrochen? Das Loch ggf. mit Klebestreifen überkleben. (12)
Die Klangqualität ist schlecht.	Die Tonköpfe reinigen. (12)
Die Cassette kann nicht ausgeworfen werden, oder der Cassettenthalter lässt sich nach dem Einsetzen einer Cassette nicht schließen.	Die Batterien sind erschöpft. Frische Batterien einlegen oder das Gerät an eine Netzsteckdose anschließen. Zunächst [◀ PLAY], dann [■ / ▲ STOP/EJECT] drücken.

Tuner

Der Empfang ist stark verrauscht.	Wird die Fernbedienung eines anderen Gerätes in der Nähe verwendet? Die andere Fernbedienung in größerer Entfernung von diesem Gerät verwenden. Ist ein Fernsehgerät eingeschaltet? Dieses Gerät in größerer Entfernung vom Fernsehgerät aufstellen oder das Fernsehgerät ausschalten.
--	---

Software audio

Per estendere la vita dell'attrezzatura, tenere a mente quanto segue. Leggere sempre le istruzioni fornite con il software.

Dischi

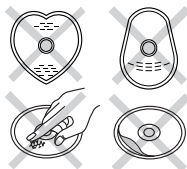
Scegliere i dischi recanti questo marchio:

L'uso continuo dei CD con forma irregolare può danneggiare l'unità.



Non

- usare CD con etichette e autoadesivi che si stanno staccando, o con la colla che sporge da sotto le etichette e gli autoadesivi.
- attaccare coperchi antigraffi o un qualsiasi altro tipo di accessorio.
- scrivere sui CD.
- pulire i CD con liquidi. (Pulirli con un panno morbido e asciutto.)
- usare CD con le etichette stampate con le stampanti in commercio.
- caricare un CD-R vuoto poiché causa un malfunzionamento e può danneggiare il CD-R.



Cassette

- I nastri di oltre 100 minuti sono sottili e possono spezzarsi o impigliarsi nel meccanismo.
- Il nastro allentato potrebbe impigliarsi nel meccanismo, per cui l'allentamento del nastro deve essere corretto prima dell'uso.
- I nastri senza fine possono impigliarsi nelle parti mobili se vengono usati in modo sbagliato.
- La qualità del suono potrebbe deteriorarsi e il nastro della cassetta potrebbe rimanere attaccato se non si osserva quanto segue.
 - Non usare autoadesivi che non sono inclusi con la cassetta.
 - Attaccare gli autoadesivi alla cassetta soltanto come indicato.

Dati tecnici

Gamma di frequenza	87,50 – 108,00 MHz (intervalli di 50 kHz)
FM	522 – 1629 kHz (intervalli di 9 kHz)
AM	44,1 kHz
Frequenza campione	Lineare di 16
Decodifica	Laser a semiconduttore
Fonte del fascio	(lunghezza d'onda di 780 nm)
Numero di canali	2, stereo
Oscillazioni e fluttuazioni	Al di sotto del limite misurabile
Convertitore D/A	DAC di 1 bit
Sistema di piste	4, 2 canali, stereo
Sistema di monitoraggio	Monitoraggio del suono variabile
Sistema di registrazione	Bias c.a.
Sistema di cancellazione	Magnete multipolare
Gamma di frequenza	50–12000 Hz
Posizione normale	
Diffusori	
Gamma intera	8 cm 4 Ω x 2
Prese	
Uscita	PHONES: 3,5-mm-stereo (32 Ω)
Alimentazione	
C.a.	230–240 V, 50 Hz
Pile	Assorbimento di corrente: 13 W 9 V [Sei pile R14/LR14 (C, UM-2)] • Non usare pile ricaricabili.
Riserva di corrente memoria	4,5 V [Tre pile R6/LR6 (AA, UM-3)] • Non usare pile ricaricabili.
Dimensioni (L x A x P)	408 x 163 x 273 mm
Peso	3,3 kg senza pile

Assorbimento di corrente nella modalità di attesa: 1,1 W

Nota

Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.
Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.

Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti

Prima di chiamare il tecnico per la riparazione, fare i controlli sotto. In caso di dubbio su alcuni punti da controllare, oppure se i rimedi indicati nella tabella non risolvono il problema, chiedere istruzioni al rivenditore.

Le pagine di riferimento sono indicate come numeri dentro cerchietti neri (4).

Problemi comuni

L'unità non funziona con le pile.	Il cavo di alimentazione è collegato all'unità? Staccarlo quando si usano le pile. Le pile sono state inserite correttamente? Accertarsi che le polarità (+ e -) siano allineate correttamente. (4)
Sul display è visualizzato "U01".	Sostituire le pile o usare l'unità con la corrente della rete.

CD

Sul display è visualizzato "ERROR".	Indica una operazione sbagliata. Leggere le istruzioni.
La lettura del CD-RW non è possibile.	Il disco è stato formattato in modo incompleto. Usare il componente di registrazione per formattare completamente il disco prima della registrazione.
La lettura non comincia o l'indicazione del display non è corretta.	Pulire il CD. Aspettare un'ora che la condensa si asciughi e riprovare. Accertarsi che l'etichetta sia rivolta in alto. Sostituire il CD se è graffiato, ondulato o di forma irregolare.

Cassetta

La registrazione non è possibile.	La linguetta della cassetta è stata spezzata? Coprire il foro con del nastro adesivo. (6)
La qualità del suono è scarsa.	Pulire le testine. (7)
La cassetta non viene espulsa, oppure non si può chiudere lo sportello dopo aver caricato una cassetta.	Le pile sono scariche. Sostituirle o collegare il cavo di alimentazione alla presa di rete. Premere [◀ PLAY] e poi [■ / ▲ STOP/EJECT] drücken.

Radio

C'è molto rumore.	Si sta usando un altro telecomando? Usarlo più lontano dall'unità. Il televisore è acceso? Allontanare l'unità dal televisore o spegnerlo.
--------------------------	---

Support audio

Prendre note des points suivants pour prolonger la durée de service de votre équipement.

Lire toujours les instructions fournies avec le support.

Disques

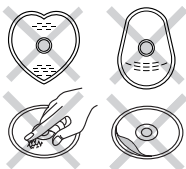
Choisir des disques qui portent ce symbole :

L'utilisation continue de CD de forme irrégulière peut endommager l'appareil.



Ne pas

- utiliser des CD dont les étiquettes et autocollants se décollent ou avec un matériau adhésif qui dépasse de sous les étiquettes ou autocollants;
- coller des caches anti-rayures ou tout autre type d'accessoire;
- écrire quoi que ce soit sur les CD;
- nettoyer les CD avec un liquide. (Les essuyer avec un chiffon doux et sec.)
- utiliser des CD imprimés avec les imprimantes d'étiquettes disponibles sur le marché.
- insérer de CD-R vierge, car cela causerait un fonctionnement anormal et risquerait d'endommager le CD-R.



Cassettes

- Les bandes d'une durée supérieure à 100 minutes sont minces et peuvent se casser ou se coincer dans le mécanisme.
- Le mou de bande peut se coincer dans le mécanisme, aussi doit-il être rembobiné avant la lecture de la bande.
- Les bandes sans fin peuvent se coincer dans les pièces de roulement de la platine si elles ne sont pas utilisées correctement.
- Il se peut que la qualité du son soit affectée et que la cassette se coince si vous ne respectez pas les consignes suivantes.
 - N'utilisez pas d'autres collants que ceux compris avec la cassette.
 - Respectez les instructions concernant la pose des collants sur la cassette.

Données techniques

Plage de fréquence	87,50–108,00 MHz (pas de 50 kHz)
FM	522–1629 kHz (pas de 9 kHz)
AM	44,1 kHz
Fréquence d'échantillonnage	16-bit, linéaire
Décodage	Laser à semiconducteur
Source de faisceau	(longueur d'onde 780 nm)
No. de canaux	2 canaux, stéréo
Pleurage et scintillement	Inférieurs aux limites mesurables
Convertisseur N/A	DAC 1 bit
Système de piste	4 pistes, 2 canaux, stéréo
Système de contrôle audio	Contrôle à son variable
Système d'enregistrement	Prémagnétisation CA
Système d'effacement	Aimant multi-pôles
Plage de fréquence	50–12000 Hz
Normale	
Enceintes	
Plage intégrale	8 cm 4 Ω x 2
Prises	
Sortie	PHONES: 3,5 mm stéréo (32 Ω)
Alimentation	
Secteur	230–240 V, 50 Hz
Piles	Consommation: 13 W
	9 V [Six piles R14/LR14 (C, UM-2)]
Sauvegarde de mémoire	•Ne pas utiliser de piles de type rechargeable.
	4,5 V [Trois piles R6/LR6 (AA, UM-3)]
	•Ne pas utiliser de piles de type rechargeable.
Dimensions (L x H x P)	408 x 163 x 273 mm
Poids	3,3 kg sans les piles

Consommation en mode d'attente: 1,1 W

Remarque

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.
Les poids et les dimensions sont approximatifs.

Guide de dépannage

Avant de faire une demande de réparation, effectuer les vérifications suivantes. En cas de doute concernant certains des points à vérifier, ou si les solutions indiquées dans le tableau ne permettent pas de régler le problème, contacter le revendeur pour obtenir des instructions.

Les pages de renvoi sont indiquées sous forme de numéro encerclés de noir (4).

Problèmes communs

L'appareil ne fonctionne pas avec les piles.	Le cordon d'alimentation secteur est-il connecté à l'appareil? Le déconnecter lors de l'utilisation des piles.
"UO1" s'affiche.	Les piles ont-elles été insérées correctement? Vérifier si les pôles (+ et -) sont correctement alignés. (4)
	Remplacez les piles ou branchez l'appareil sur le secteur.

CD

"ERROR" s'affiche.	Indique un fonctionnement anormal. Lire les instructions.
La lecture des CD-RW n'est pas possible.	Le formatage du disque est incomplet. Utiliser l'équipement d'enregistrement pour formater complètement le disque avant d'enregistrer.
La lecture ne commence pas ou l'affichage est erroné.	Nettoyer le CD.
	Attendre une heure pour que la condensation sèche, puis essayer de nouveau.
	S'assurer que l'étiquette est orientée vers le haut.
	Remplacer le CD s'il est égratigné, tordu ou de forme irrégulière.

Cassette

L'enregistrement n'est pas possible.	La languette de la cassette a-t-elle été retirée? Recouvrir l'orifice de bande adhésive. (B)
Qualité sonore médiocre.	Nettoyer les têtes. (B)
La cassette ne peut pas être éjectée ou le couvercle ne peut pas être fermé lors de l'insertion d'une cassette.	Les piles sont épuisées. Remplacer les piles ou connecter l'appareil à l'alimentation secteur.
	Appuyer sur [◀ PLAY] puis sur [■ / ▲ STOP/EJECT].

Radio

Il y a beaucoup de parasites.	Une autre télécommande est-elle utilisée? L'utiliser plus loin de cet appareil.
	Un téléviseur est-il allumé? Éloigner l'appareil de ce téléviseur ou éteindre ce dernier.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Web Site: <http://www.panasonic.co.jp/global/>



RQTT0623-1D
M1203YS1014